|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| An die  Handelskammer Bozen  Amt für Buchhaltung, Haushalt und Finanzen  Südtiroler Straße 60  39100 Bozen  E-Mail [buchhaltung@handelskammer.bz.it](mailto:buchhaltung@handelskammer.bz.it)  PEC administration@bz.legalmail.camcom.it | | Alla  Camera di commercio di Bolzano  Ufficio contabilità, bilancio e finanze  via Alto Adige 60  39100 Bolzano  E-Mail [contabilita@camcom.bz.it](mailto:contabilita@camcom.bz.it)  PEC administration@bz.legalmail.camcom.it |
| **VORDRUCK  FÜR RÜCKERSTATTUNGEN** |  | **MODELLO DI RIMBORSO** |
|  |  |  |
| Der Betrieb |  | L’impresa |
| mit Sitz in |  | con sede a |
| PLZ       Adresse |  | CAP       indirizzo |
| E-Mail |  | e-mail |
| Steuernummer |  | codice fiscale |
| M.w.St.-Nr. |  | P.I. |
| **ersucht** |  | **chiede** |
| um Rückerstattung der: |  | il rimborso del: |
| Kammergebühr Jahr |  | diritto camerale anno |
| Sekretariatsgebühr Handelsregister  bzw. Berufsverzeichnisse |  | diritto di segreteria Registro imprese o   albi professionali |
| Jahresgebühr Verzeichnis Umweltfachbetriebe |  | diritto annuale albo gestori ambientali |
| Sekretariatsgebühr Verzeichnis  Umweltfachbetriebe |  | diritto di segreteria albo gestori  ambientali |
| Sekretariatsgebühr SISTRI |  | diritto di segreteria SISTRI |
| Sekretariatsgebühr MUD - Erklärung |  | diritto di segreteria dichiarazione MUD |
| Sekretariatsgebühr AEE - Register |  | diritto di segreteria registro AEE |
| Sekretariatsgebühr F-GAS |  | diritto di segreteria F-GAS |
| Sekretariatsgebühr Register der Batterien und Akkumulatoren |  | diritto di segreteria Registro pile ed accumulatori |
| Sekretariatsgebühr FOV Erklärung |  | diritto di segreteria dichiarazione COV |
| Sekretariatsgebühr Fahrtenschreiberkarte |  | diritto di segreteria per carta tachigrafica |
| Einzahlung Kontrollstelle DOC-Weine |  | pagamento organismo di controllo vini DOC |
| Eichtarife |  | tariffe metriche |
| Jahresgebühr Hersteller und Importeure von Edelmetallen |  | diritto annuale assegnatari marchio  metalli preziosi |
| Verwaltungsstrafe |  | sanzione amministrativa |
| Mediationsspesen |  | spese di mediazione |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| in der Höhe von Euro       aus folgenden Gründen: |  | nella misura di Euro       per i seguenti motivi: |
| doppelte Einzahlung |  | doppio pagamento |
| nicht geschuldete Zahlung |  | pagamento non dovuto |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Bankkontokorrent**  lautend auf |  | **Conto corrente bancario**  intestato a |
| Bankinstitut |  | Istituto bancario |
| IBAN |  | IBAN |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Im Falle von Rückerstattungen an nicht dem Betrieb angehörenden begünstigten Dritten:** |  | **In caso di rimborso a terzi  diversi dall’impresa avente diritto:** |
| Der Inhaber/gesetzliche Vertreter ermächtigt die Rückerstattung an den Antragsteller, falls dieser nicht dem Inhaber/gesetzlichen Vertreter entspricht. |  | Il/la titolare/legale rappresentante autorizza il rimborso al richiedente qualora diverso dal titolare/legale rappresentante. |
| Datum |  | Data |
| Unterschrift …………………………………………… |  | Firma ……….……………………………………………. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kurze Datenschutzerklärung  gemäß Art. 13 und 14  der Verordnung (EU) 2016/679** |  | **Informativa breve  ai sensi dell’art. 13 e 14  del Regolamento (UE) 2016/679** |
| Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße 60,  I-39100 Bozen, die Sie per E-Mail (generalsekretaria@handelskammer.bz.it) kontaktieren können. Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten: renorm@legalmail.it. Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der Verwaltungsverfahren für die beantragte Rückerstattung verarbeitet. Die betroffene Person kann die gemäß Artikel 15 bis 22 der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen Rechte geltend machen, indem sie den Verantwortlichen der Datenverarbeitung kontaktiert. Für weitere Informationen lesen Sie bitte die ausführliche Datenschutzerklärung, welche über diesen Link https://www.handelskammer.bz.it/de/privacy-dienste verfügbar ist. |  | Titolare del trattamento è la Camera di commercio di Bolzano, Via Alto Adige n. 60, 39100 Bolzano, contattabile all’indirizzo e-mail segreteriagenerale@camcom.bz.it. Dati di contatto del DPO: renorm@legalmail.it. I dati personali saranno trattati nell’ambito dei procedimenti amministrativi necessari per procedere al rimborso richiesto. L’interessato può esercitare i diritti di cui agli articoli 15 a 22 del Regolamento UE 2016/679 contattando il Titolare del trattamento. Per ulteriori informazioni si rimanda all’informativa dettagliata sul trattamento dei dati personali scaricabile al seguente link: https://www.camcom.bz.it/it/privacy-servizi . |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ort |  | Luogo |
| Datum |  | Data |
| Unterschrift …………………………………………... |  | Firma ……………………….………………………........ |
|  |  |  |
| **Anlagen: 1. Fotokopie der Identitätskarte**  **2. Zahlungsbelege** |  | **Allegati: 1. fotocopia carta d‘identità**  **2. ricevute di pagamento** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **♂♀** Aus Gründen der Lesbarkeit sind im vorliegenden Formular keine geschlechtsspezifischen Formulierungen verwendet worden. Dort wo die Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich diese selbstverständlich auf Frauen und auf Männer. |  | **♂♀** Per motivi di leggibilità nel presente modulo non sono state utilizzate formulazioni specifiche per genere. Lì dove sono stati adottati solamente termini in forma maschile, essi si riferiscono naturalmente sia alle donne, sia agli uomini. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Dem zuständigen Amt vorbehalten: |  | Spazio riservato all’ufficio competente: |
|  | | |
|  | | |
| Datum |  | Data |
| Unterschrift |  | Firma |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Dem Amt für Buchhaltung vorbehalten: |  | Spazio riservato all’ufficio contabilità: |
| genehmigt  nicht genehmigt |  | approvato  non approvato |
| Datum |  | Data |
| Unterschrift |  | Firma |